

ACORDO DE USO DO SERVIÇO
送金サービス利用申込書

SOLICITANTE ご依頼人情報

1	NOME COMPLETO 氏名	Preencha conforme a ordem de seu Zairyu (Residence) card. 本人確認書類とどりにローマ字にてご記入ください。	
		NOMES (名)	SOBRENOMES (姓)
2	DATA DE NASCIMENTO 生年月日	Dia (日) Mês (月) Ano (年)	3 NACIONALIDADE 国籍
4	ENDEREÇO NO JAPÃO 現住所	<input type="checkbox"/> DECLARO QUE O ENDEREÇO É IGUAL AO INDICADO NO DOCUMENTO DE IDENTIDADE EM ANEXO. 住所は、別添本人確認書類のとおりであるため、記入を省力します。	
5	E-MAIL メール		
6	SEU NÚMERO DE TELEFONE 電話番号	<input type="checkbox"/> docomo <input type="checkbox"/> SoftBank <input type="checkbox"/> au-KDDI <input type="checkbox"/>	7 NOME DA ESCOLA/EMPRESA/COOPERATIVA 学校名/会社名/組合
8	OCUPAÇÃO 職業	<input type="checkbox"/> Funcionário remunerado 給与所得者 <input type="checkbox"/> Estudante 学生/研修生 <input type="checkbox"/> Autônomo 自営 <input type="checkbox"/> Do lar 主夫/主婦 <input type="checkbox"/> Aposentado 退職 <input type="checkbox"/> Desempregado 無職	
9	PEP (Pessoa Exposta Politicamente) 政治的に露出した人	Eu sou ou minha família é PEPs. 私または私の家族はPEPsです。 PEP significa " Pessoa Exposta Politicamente", ex. (vice) ministro do governo, (vice) presidente legislativo, juiz da suprema corte, embaixador, diretor do banco central, (vice) chefe de gabinete das forças armadas. Marque "SIM" se você ou familiar direto é/foi um PEP. PEPとは最高位の公職を指します。(例: 国務大臣/副大臣、国会議長/副議長、最高裁判事、全権大使、中央銀行役員、軍統合幕僚長/副長等)。お客様またはご家族がPEPに該当する場合は「YES」とご記入ください。	
		<input type="checkbox"/> SIM はい <input type="checkbox"/> NÃO いいえ	
10	DADOS DE SUA CONTA BANCÁRIA NO JAPÃO (Para ser usado somente em caso de devolução) 日本の銀行口座情報 送金が返金された場合等に 利用させていただきます。	Nome 氏名 Escreva exatamente como está na sua conta no banco em Katakana ou Romaji. Ou se preferir, envie a cópia da caderneta onde consta os dados da conta ou seu cartão do banco. 銀行に登録されている通りにお名前をご記入ください。もしくは通帳(表紙裏)またキャッシュカードのコピーの添付をお願いします。	
		<input type="checkbox"/> JAPAN POST BANK ゆうちょ銀行 <input type="checkbox"/> OUTROS BANCOS 銀行名 Nome do Banco 銀行名 Agência (número/home) 支店 Número da conta 口座番号 <input type="checkbox"/> Corrente 普通預金口座	

ACORDO POR USUÁRIO

O usuário deste serviço deve concordar com os seguintes termos e política.

- O usuário se obriga em concordar com os "Termos de Transação de Remessa Internacional" da Empresa.
<https://kyodairemittance.com/pt/terms>
- O usuário se obriga em concordar com a Lista de Políticas da Empresa.
<https://kyodairemittance.com/pt/policies>
- O usuário deve confirmar e concordar com os "Detalhes dos dados pessoais a serem fornecidos", "Objetivos de uso com terceiros" e "As instituições financeiras que receberão as informações pessoais" do Artigo 6 "Outras informações pertinentes em relação à transferência de dados ao exterior" na "Política e Procedimento de Privacidade".
- Com o intuito de eliminar as forças anti-sociais, o usuário deve representar e garantir que ele/ela não é membro de Grupo de Crime Organizado definido pelos "Termos de Transação de Remessa Internacional" e que ele/ela não o será no futuro.
- O usuário compreende perfeitamente os seguintes assuntos de importância relacionados com a "Prevenção de equívoco com transações de câmbio pelos bancos, etc." descrito pela Lei de Liquidação de Fundos.
 - Os serviços não são transações de remessa efetuadas por bancos.
 - Os serviços não envolvem depósitos ou poupança.
 - Os serviços não estão sujeitos à Lei de Seguro de Depósito ou à Lei de Seguro de Poupança de Cooperativas Agrícolas e de Pesca.
- Com base nas disposições da Lei de Liquidação de Fundos, a Empresa celebrou um contrato de garantia de salvaguarda com o Banco Mizuho Ltda. e Banco Kiraboshi Ltda., e tomou medidas de proteção depositando uma parte dele em um Depositário do Gabinete de Assuntos Jurídicos. O usuário dos serviços está protegido pelo esquema de depósito de desempenho. Em uma situação inesperada, ele/ela pode reivindicar um reembolso com base nas disposições da lei. (continua no verso)

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- 当社の「外国送金取引規定」に同意いただけます。
<https://kyodairemittance.com/ja/terms>
- 当社の各方針にご同意いただけます。
<https://kyodairemittance.com/ja/policies>
- 貴社の「個人情報保護宣言および個人情報の取り扱いについて」6. 個人データの越境移転に関する参考情報において公表された「提供される個人データ項目」、「提供先での利用目的」、及び「提供を受ける提携先金融機関等」に関して確認し同意します。
- 反社会的勢力の排除に関し、「外国送金取引規定」に規定されている暴力団員等に該当しないことを表明し、かつ将来にわたっても該当しないことを確認します。
- 資金決済法に基づく重要事項である下記の「銀行等が行う為替取引との誤認防止に関する事項」を確認します。
 - 本サービスは、銀行等が行う為替取引ではないこと。
 - 本サービスは、預金若しくは貯金又は定期積金等を受け入れるものではないこと。
 - 本サービスは、預金保険法又は農水産業協同組合貯金保険法に規定する保険金の支払の対象とはならないこと。
- 資金決済法の規定に基づき、当社は株式会社みずほ銀行、株式会社 きらぼし銀行との間で履行保証金保全契約を締結し、一部を供託所へ供託することにより保全措置を講じていること。本サービスの利用者は資金決済法に基づく履行保証金制度によって保護され、万一の場合には、同法の規定に基づき還付を受けることができること。
(裏面に続く...)

APRESENTADO POR: Informe o KYODAI Number ou nome completo do cliente que apresentou a Kyodai para você

紹介コード

Para uso exclusivo de UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ユニードス記入欄

COUNTER
 MARKETING
 MAIL

Received by: _____

SCAN

Declaro que a informação escrita por mim é verdadeira e correta, e concordo com os termos deste acordo e adesão ao cadastro.
私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Data de hoje: _____ / _____ / _____
今日の日付 Dia (日) Mês (月) Ano (年)

ASSINATURA DO SOLICITANTE ご署名

FICHA DE REGISTRO DE BENEFICIÁRIO

受取人登録書

Para uso exclusivo de UNIDOS Co.,Ltd.
株式会社ウニードス記入欄

KYODAI Number

NOME DO SOLICITANTE 受取人名	
--------------------------	--

FICHA DE REGISTRO DE BENEFICIÁRIO 受取人登録書

1 NOME DO BENEFICIÁRIO 受取人名	Nome completo do beneficiário (como aparece no CPF ou CNPJ) 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください)	
	NOMES (名)	SOBRENOMES (姓)
2 PAÍS DE DESTINO 受取国	3 NACIONALIDADE DO BENEFICIÁRIO 国籍	
4 DATA DE NASCIMENTO 生年月日	Dia (日) Mês (月) Ano (年)	5 SEXO 性別 <input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input type="checkbox"/> Feminino 女性
6 NÚMERO DO CPF/CNPJ 受取人の公的な本人確認書類番号	7 TELEFONES (com código de área) 受取国の電話番号(市外局番)	<input type="checkbox"/> Celular モバイル <input type="checkbox"/> Residencial 固定電話
8 E-MAIL DO BENEFICIÁRIO 受取人のメール		
9 ENDEREÇO COMPLETO 受取国の住所	CEP Estado 州 Cidade 市	Nome do logradouro e número 番地情報まで全てご記入
10 RELAÇÃO COM O BENEFICIÁRIO 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Mãe/Pai 父母 <input type="checkbox"/> Cônjuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Avó (ô) 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo(a) 友達 <input type="checkbox"/> Filha(o) 子供 <input type="checkbox"/> Irmã(o) 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Próprio(a) ご自身 <input type="checkbox"/> Outro (especifique) その他(具体的に) _____	
11 FINALIDADE DA REMESSA 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Manutenção Familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Patrimônio próprio (poupança) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Outros (especificar) その他(具体的に) _____	<input type="checkbox"/> Importação (informe os seguintes dados): 輸入決済の場合は具体的に明記してください Nome do produto 商品名 _____ Porto de embarque 船積地 _____ País de origem 原産地 _____
12 FORMA DE PAGAMENTO 受取方法	DEPÓSITO EM CONTA 口座振込 <input type="checkbox"/> Física 個人口座 <input type="checkbox"/> Jurídica 法人口座	
POR FAVOR SELECIONE (A) ou (B)	<input type="checkbox"/> A Chave PIX <input type="checkbox"/> CPF/CNPJ <input type="checkbox"/> Celular <input type="checkbox"/> E-mail <input type="checkbox"/> Chave aleatória	
Taxas adicionais no país de destino serão assumidas pelo beneficiário. 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。	<input type="checkbox"/> B Nome do Banco 銀行名 Agência (número e nome) 支店 <input type="checkbox"/> Número da conta 口座番号 <input type="checkbox"/> Corrente 普通預金口座 <input type="checkbox"/> Poupança 貯蓄預金口座	

ACORDO POR USUÁRIO (continua do verso)

■O valor máximo de qualquer transação de remessa internacional é de 1 milhão de ienes por vez, incluindo a tarifa de remessa. Além disso, restrições adicionais podem ser definidas pela Empresa, o Governo do país de destino e/ou as instituições financeiras envolvidas, de acordo com o número e/ou valor acumulado das transações do usuário.

■Quando a Empresa receber do usuário dos serviços valores para efetuar uma remessa internacional, ela fornecerá um recibo por meio eletrônico. Ele/Ela deve consentir previamente em receber um recibo por meio eletrônico ao invés de um recibo impresso, a menos que ele/ela solicite especificamente um recibo impresso.

■Quando o usuário solicitar uma remessa internacional, ele deverá declarar que a mesma não se enquadra nas transações de sanções econômicas (por exemplo, sanções relacionadas ao Irã/Coréia do Norte/Rússia) de acordo com a "Lei de Câmbio e Comércio Exterior" e esclarecer o propósito da remessa internacional. Caso a finalidade for liquidação de importação, ou comercial intermediária, etc., deverá declarar a mercadoria, origem (país), local de embarque (cidade) e o destino (país no caso de intermediação comercial). Se a finalidade for prestação de serviços, pagamentos, etc., ele/ela deverá declarar o conteúdo do serviço.

■A Empresa poderá entrar em contato com o usuário para verificar o conteúdo ou a legalidade dessa aplicação. Nesse caso, a Companhia processará a remessa internacional somente após a verificação.

PROTEJA-SE CONTRA FRAUDES

- Utilize apenas a Kyodai Remittance para enviar dinheiro para amigos e familiares.
- Nunca envie dinheiro a alguém que não conheça pessoalmente.
- Não transfira dinheiro para alguém em uma situação de emergência que não confirmou, para uma compra online, para um cartão de crédito ou empréstimo, para receber prêmios da loteria ou de outro tipo, para proteção antivírus, para um depósito ou pagamento de um arrendamento, para uma oportunidade de emprego, para uma doação para caridade, para pagar impostos ou para resolver um assunto de imigração.
- Se transferir dinheiro, a pessoa a quem enviar irá receber o dinheiro rapidamente. Após o pagamento, poderá não ser possível à Kyodai Remittance reembolsá-lo, mesmo que seja vítima de fraude, exceto em circunstâncias limitadas.

同意事項 (...表面から続く)

■外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。

■当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為に金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。

■外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮・ロシア関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)を、役務取引の場合はその内容をあわせて申告することに同意します。

■当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

詐欺被害から身を守るために

- Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。
- 見ず知らずの他人には決して送金しないでください。
- 未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへの寄付、納税、移民問題の解決の目的には、相手が誰であっても送金しないでください。
- このような場合、お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。